

活動だより みんなの活動だより みんなの活動だ

# みんなの 活動だより

ねん がつ  
2013 年 10 月

だい ごう  
第 16 号

はっこう こうほう ぶ かい  
発行:MISHOP 広報部会

## ねん せい きょう 2 年 ぶ り の フェ ス テ ィ バ ル 盛 況

さくねんちゅう し ねん かいさい だい かい み たかこくさいこうりゅう  
昨 年 中 止 とな った た め 2 年 ぶ り の 開 催 とな った 「 第 24 回 三 鷹 国 際 交 流 フェ ス テ ィ  
バ ル 」 が 9 月 22 日、井 の 頭 恩 賜 公 園 西 園 で 開 かれ、約 4 万 人 の 参 加 者 で に ぎ わ い ま  
し た。

て せ かい せ かい た も の み ん げ い ひ ん な ら  
テ ー マ は 「 手 を つ な ご う、世 界 は ひ と つ 」。世 界 の 食 べ 物 と 民 芸 品 が 並 ぶ 「 テ ン ト  
ショ ッ プ エ リ ア 」 に は 大 使 館 や N G O な ど 約 80 の グ ル ー プ と キ ッ チ ン カ ー 13 台 が  
出 店。本 場 の 味 に 行 列 が で き ま し た。ス テ ー ジ で は サ ン バ、ア フ リ カ 音 楽 な ど が 披  
露 さ れ、最 後 に エ イ サ ー が 登 場 し、会 場 一 体 と な っ て 盛 り 上 が り ま し た。

### MISHOP WORLD 2013

Our 24th MISHOP festival took place at Inokashira West Park on September the 22nd.  
Forty thousand people visited our festival ! This year's theme was "Let's cooperate  
together, the world is one". 80 groups including embassies and NGOs were offering  
their country's food and crafts and 13 kitchen vans served delicious food. The visitors  
were able to enjoy food from all over the world. On the stage, all sorts of music, Samba  
and African music etc were played and the festival ended with Okinawa's dance "Eisa",  
to the great enjoyment of the audience.



裏面にフェスティバル写真特集

## おん が く の ブラジル音楽のリズムに乗って

なつやす こうれい こ せ かい ぶん か たいけんかい ことし おや こ たの おん が く  
夏 休 み 恒 例 の 「 子 ども 世 界 の 文 化 体 験 会 」。今 年 は 「 親 子 で 楽 し む ブラジ ル 音 楽 」 と  
題 し て、8 月 24 日、三 鷹 駅 前 コ ミ ュ ニ テ ィ ・ セ ン タ ー で 開 催 さ れ ま し た。幼 児 と 小 学  
生 と そ の 親、合 わ せ て 104 人 が 参 加 し、陽 気 な リ ズ ム に 乗 っ て、踊 っ た り、歌 っ た り、  
楽 し い 時 間 を 過 ご し ま し た。

しゅつえん おん が く に ほ ん し ょ う かい  
出 演 し た の は ブラジ ル の 音 楽 と ダ ン ス を 日 本 に 紹 介 し て い る 「 ア ル チ ブラジ レ イ  
ラ 」 の メ ン バ ー。ブラジ ル の 打 楽 器 「 ス ル ド 」 と ギ タ ー を 演 奏 す る ミ ュ ー ジ シ ャ ン 2 人  
と、華 や か な 衣 装 を 身 に 着 け た ダ ン サ ー 1 人 が、サンバ や ボ サ ノ ヴ ァ を 演 奏 し、迫 力



あるダンスを披露。アマゾンの踊り「ボ  
イブンバ」をみんなで踊り、楽器体験  
コーナーでは、ブラジル音楽には欠か  
せないスルドやリズム楽器「ガンザ」、  
タンバリンに似た「バンディロ」を叩き  
ました。参加者達に感想を聞くと「楽し  
かった」という声が多数返ってきまし  
た。

### Dancing and singing the samba !

On the 24th of August, our annual event "Children's Cultural Exchange Program" was  
held. This year's theme was "Brazilian Music for parent and child".

104 participants were able to enjoy the lively atmosphere of Brazilian rhythm.

へんしゅうしつ  
編集室

Message from the Editors

ねんかんさいだい み たかこくさいこうりゅう だいせいこう  
MISHOP の 年 間 最 大 イ ベ ン ト、「 三 鷹 国 際 交 流 フェ ス テ ィ バ ル 」 が 大 成 功 の う ち に  
しゅうりょう さくねん じゅうこう い いんかい ちから い かい  
終 了 し ま し た。昨 年 の リ ベ ン ジ と ば か り に 実 行 委 員 会 が 力 を い れ た だ け あ っ て、会  
場 は こ れ ま で に な い 熱 気 に 包 ま れ て い ま し た。実 行 委 員 の 皆 様、事 務 局 の 皆 様、ボ ラ  
ン テ ィ ア の 方 々、ご 苦 勞 様 で し た。

We are so happy that MISHOP's festival turned out a very successful day. We really  
appreciate the cooperation and enthusiasm of the volunteer members. Thank you so  
much.



第24回三鷹国際交流フェスティバル  
The 24nd Mitaka International Exchange Festival  
2013.9.22 (日) Sun.

